

---

# Noty o autorach

---

Przekłady Literatur Słowiańskich 8/1, 295-298

---

2017

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

## Noty o Autorach

JAKOB ALTMANN | magister, doktorant w Zakładzie Teorii Literatury i Translacji w Instytucie Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Urodził się w Hanowerze i od ponad ośmiu lat związany jest z Polską. Absolwent bohemistyki na Akademii Techniczno-Humanistycznej w Bielsku-Białej. Jego zainteresowania naukowe skupiają się wokół zagadnień językoznawczych widzianych w kontekście kulturowym.

KATARZYNA BEDNARSKA | doktor nauk humanistycznych z zakresu językoznawstwa, absolwentka filologii słowiańskiej i filologii hiszpańskiej. Jej zainteresowania naukowe skupiają się wokół pragmalingwistyki, glottodydaktyki polonistycznej i słowenistycznej oraz przekładoznawstwa. Autorka kilkudziesięciu artykułów poświęconych językoznawstwu polonistycznemu i sławistycznemu oraz monografii pt. *Rola transferu językowego w nauczaniu języka polskiego Słoweńców*.

MAŁGORZATA FILIPEK | doktor, adiunkt w Zakładzie Serbistyki i Kroatystyki Instytutu Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego. Jej zainteresowania naukowe skupiają się wokół literatury serbskiej XX i XXI wieku, podróżopisarstwa, przekładu artystycznego. Autorka książki *Literatura serbska w Polsce międzywojennej* (Wrocław 2003) oraz licznych artykułów publikowanych m.in. w „Przekładach Literatur Słowiańskich”.

MONIKA GAWLAK | doktor nauk humanistycznych, literaturoznawczy-  
ni, słownistka, adiunkt w Zakładzie Teorii Literatury i Translacji w Instytucie  
Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Bada XX-wieczną  
literaturę słoweńską oraz jej polskie przekłady. Jej zainteresowania naukowe  
skupiają się m.in. wokół zagadnień recepcji, kulturowych uwarunkowań prze-  
kładu, socjologii literatury. Jest autorką monografii pt. *Świat poetycki Gregora  
Strnišy* (2012) oraz artykułów z zakresu literaturoznawstwa i przekładoznawstwa.  
Współredagowała tom pt. *Komunikacja międzykulturowa. Przekład / kompara-  
tystyka / teoria i historia literatury* (2016). Tłumaczyła z języka słoweńskiego  
teksty literackie i naukowe.

ROBERT GROŠELJ | docent w Instytucie Przekładoznawstwa (Oddelek za  
prevajalstvo) Wydziału Filozoficznego Uniwersytetu w Lublanie. Jego zainte-  
resowania naukowe skupiają się wokół języka włoskiego i słoweńskiego oraz  
literatury włoskiej i słoweńskiej, przekładoznawstwa, językoznawstwa słoweń-  
skiego i kontrastywnego, a także składni języków słowiańskich w perspektywie  
porównawczej. Autor monografii: *Vezava glagolov umevanja v slovanskih jezikih*  
(2011) i współautor: *Lipalja vas in njena slovenska govorica* (2016). Opublikował  
również ponad 25 artykułów naukowych.

JOANNA KRÓLAK | doktor nauk humanistycznych, asystent w Instytucie  
Sławistyki Zachodniej i Południowej Uniwersytetu Warszawskiego, zajmuje się  
historią kultury i literatury czeskiej. Jej zainteresowania naukowe skupiają się  
wokół zagadnień sztuki w systemach totalitarnych i performatywnych wymiarów  
kultury oraz ideologizacji kultury czeskiej w latach 50. XX wieku. Jest autorką  
publikacji *Hus na trybunie. Tradycje narodowe w czeskiej powieści historycznej  
okresu realizmu socjalistycznego* (Warszawa 2004).

IZABELA LIS-WIELGOSZ | profesor nadzwyczajny w Instytucie Filologii  
Słowiańskiej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, serbistka, pa-  
leoslawistka, mediewistka, badaczka literatury i kultury cerkiewnosłowiańskiej.  
Jej zainteresowania naukowe obecnie skupiają się wokół przekładu literackiego,  
zwłaszcza przekładu dzieł cerkiewnosłowiańskich na język polski, ale też prze-  
kładu słowiańskich tekstów nowożytnych. Autorka książek i artykułów nauko-  
wych poświęconych średniowiecznemu piśmiennictwu kręgu *Slaviae Ortho-  
doxae*, m.in.: *Śmierć w literaturze staroserbskiej (XII—XIV w.)* (Poznań 2003),  
*Święci w kulturze duchowej i ideologii Słowian prawosławnych w średniowieczu  
do XV w.* (Kraków 2005), *O trwałości znaczeń. Siedemnastowieczna literatura  
serbska w służbie tradycji* (Poznań 2013).

AMELA LJEVO-OVČINA | doktor nauk humanistycznych, zatrudniona w Zakładzie Sławistyki Wydziału Filozoficznego Uniwersytetu w Sarajewie. Oprócz pracy dydaktycznej na kierunku filologia rosyjska prowadzi prace badawcze w zakresie słowiańskiej socjolingwistyki, teorii i praktyki przekładu, literaturoznawstwa oraz kulturoznawstwa na materiale języka rosyjskiego, bośniackiego oraz polskiego.

LEO RAFOLT | profesor nadzwyczajny, teatrolog i komparatysta, w latach 2003—2017 pracował na Wydziale Filozoficznym Uniwersytetu w Zagrzebiu, a od 2017 roku jest związany zawodowo z Akademią Artystyczną w Osijeku (Umjetnička akademija u Osijeku). Jego zainteresowania naukowe skupiają się wokół teorii i historii dramatu, dramatologii, nowych kierunków badań teatrologicznych i performatyki. Autor licznych prac naukowych, recenzji, tekstów krytycznych oraz haseł encyklopedycznych. Ważniejsze monografie i inne wydania książkowe: *Melpomenine maske: fenomenologija žanra tragedije u dubrovačkom ranonovovjekovlju* (2007), *Odbrojavanje: antologija suvremene hrvatske drame* (2007), *Drugo lice drugosti: književnoantropološke studije* (2009), *Priučeni na tumačenje: deset čitanja* (2011) i *Odbačeni predmet: između filologije i izvedbe* (2017).

TEA ROGIĆ MUSA | doktor, leksykograf w Instytucie Leksykografii Mirosława Krleży w Zagrzebiu. Uczestniczka projektu Chorwacki Leksykon Biograficzny, w ramach którego redaguje hasła z dziedziny literatury. Jej zainteresowania naukowe skupiają się wokół polsko-chorwackich związków literackich w XIX i pierwszej połowie XX wieku, współczesnej poezji chorwackiej i polskiej, a także wokół badań struktury historycznoliterackiej i jej związków z twórczością literacką, przede wszystkim poetycką, wymienionych okresów.

SYLWIA SOJDA | doktor nauk humanistycznych, adiunkt w Instytucie Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Jej zainteresowania naukowe skupiają się wokół językoznawstwa konfrontatywnego polsko-słowackiego, leksykologii, pragmatyki, semantyki, glottodydaktyki, tłumaczeń ustnych i audiowizualnych. Autorka monografii pt. *Procesy uniwerbizacyjne w języku słowackim i polskim* (2011) i ponad 30 artykułów naukowych i recenzji; współredaktor dwóch tomów zbiorowych poświęconych kontaktom międzykulturowym w językach słowiańskich. W ostatnim czasie prowadzi badania skoncentrowane na kategorii intensywności w języku słowackim.

KAMIL SZAFRANIEC | doktor nauk humanistycznych, językoznawca, absolwent filologii słowiańskiej i germańskiej Uniwersytetu w Łodzi. Jego zainteresowania naukowe skupiają się wokół przekładoznawstwa, ze szczególnym

uwzględnieniem transferu elementów kulturowych oraz teorii postkolonialnej. Autor wielu publikacji z zakresu teorii i praktyki nauczania języka polskiego oraz praktyk przekładu współczesnej literatury polskiej.

BOŻENA TOKARZ | profesor zwyczajny w Instytucie Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach, kierownik Zakładu Teorii Literatury i Translacji (do 2016 roku); badaczka XX-wiecznej literatury polskiej i słoweńskiej. Jej zainteresowania naukowe skupiają się wokół teorii literatury, komparatystyki, teorii przekładu i poetyki historycznej. Autorka licznych publikacji naukowych, m.in.: *Teoria literatury. Metodologia badań literackich* (współautorka, 1980), *Mit literacki. Od mitu rzeczywistości do zmiany substancji poetyckiej* (1983), *Poetyka Nowej Fali* (1990), *Wzorzec, podobieństwo, przypomnienie. Ze studiów nad przekładem artystycznym* (1998), *Między destrukcją a konstrukcją. O poezji Srečka Kosovela w kontekście konstruktivistycznym* (2004), *Spotkania. Czasoprzestrzeń przekładu artystycznego* (2010), *Med destrukcijo in konstrukcijo. O poeziji Srečka Kosovela v kontekstu konstruktivizma* (tłum. P. Čučnik, 2013); redaktor (do 2016 roku) czasopisma przekładoznawczego „Przekłady Literatur Słowiańskich” (14 tomów).

KATARZYNA WOŁEK SAN SEBASTIAN | doktor nauk humanistycznych, adiunkt w Instytucie Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego. Jej zainteresowania naukowe skupiają się wokół traduktologii, dydaktyki przekładu, literatury chorwackiej XX wieku. Autorka monografii „*Trzecia kultura*” a *problemy przekładu nowszej literatury chorwackiej* (2011).

WERONIKA WOŹNICKA | magister, doktorantka w Zakładzie Literatur Słowiańskich Instytutu Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Jej zainteresowania naukowe skupiają się wokół współczesnej literatury słoweńskiej, głównie prozy. Z języka słoweńskiego przetłumaczyła trzy artykuły naukowe.